



## Прагматическая заданность лексических единиц с целью создания словесного комического образа (на примере использования комического образа в произведениях О. Генри)

**Аннотация.** Статья посвящена раскрытию лексических единиц с целью создания словесного комического образа и необходимости их использования. Автором проанализировано значение обновления прагматической заданности лексических единиц на примере произведений О. Генри.

**Ключевые слова:** лексическая единица, лингвистический аспект, семантическое обновление, прагматическая заданность, вербальное общение, языковая единица, переменное словосочетание, сенсibiliзаторы, комический эффект, стилистический план.

**Раздел:** (05) филология; искусствоведение; культурология.

Определенная функциональная заданность образа связывает исследование комического в лингвистическом аспекте с теорией речевого воздействия – прагматикой, которая занимается вопросами регулятивного воздействия речи на адресата. Функциональная направленность художественного текста, то есть ориентация на выполнение какой-то заранее намеченной цели (прагматичность художественного текста), отмечается многими исследователями [1; 2; 3].

Как пишет М. Э. Медникова, «именно от целевой направленности текста, от намерений его создателей зависят и модальность, и выбор слов, и употребление синонимов, и распределение на сверхфразовые единства» [4]. При декодировании художественного текста между адресатом и кодирующим речь происходит вербальное общение через посредство художественного текста, который только тогда является эффективным и целенаправленным, когда достигается запланированное субъектом речи воздействие [5]. Художественный текст воспринимается не всегда полностью или однозначно, так как он может быть многократно закодирован [6].

Полная реализация информации, заложенной в тексте, и восприятие прагматической установки сообщения зависят от ряда факторов: эстетического багажа читателя, декодирующего сообщение, его литературной эрудиции, знания кода, от отсутствия или наличия помех в передающем канале и от ряда других объективных и субъективных факторов. Наличие множественных интерпретаций одного и того же сообщения не означает, однако, произвольности в толковании, ибо существуют определенные характеристики текста, которые помогают ориентации в концептуальной организации текста и в текстовой комбинаторике. Такие характеристики называются интерпретационно (прагматически) отмеченными.

За последнее время сделан ряд интересных исследований в области проблем регулятивного воздействия речи на адресата, среди них работа Л. А. Киселевой [7], некоторые положения которой использованы в данном исследовании. В зависимости от характера заданных коммуникативных свойств все подсистемы языковой информации делятся ею на две основные группы: собственно информативные подсистемы, которые имеют чисто информативную заданность (обладают информационной



константой), и прагматические подсистемы, характеризующиеся прагматической заданностью (нередко наряду с информативной) [8].

Информативная константа может сопровождаться у разных подсистем этой группы разной предрасположенностью к приобретению прагматических свойств в речи. Многие знаменательные, дейктические слова, не имеющие эмоционально-оценочных, экспрессивных и других стилистических коннотаций, относятся к информативной подсистеме языковой информации. Сюда же относятся и социально-стилистические подсистемы, дающие информацию о сфере общественного употребления языковых единиц и социальном статусе носителей языка [9].

К прагматическим подсистемам языковой информации относятся эмоционально-оценочная информация, представляющая в качестве положительной и отрицательной оценки; эмоционально-языковая информация – о явлениях собственно эмоциональной сферы психики (о чувствах, эмоциях, настроениях, аффектах); эстетическая языковая информация (информация об эстетических качествах явлений действительности); языковая экспрессивная информация (информация об экспрессивных качествах самого языка, об особой выразительной силе языковых средств); побудительная подсистема языковой информации (информация о воле субъекта речи, апеллирующая к воле адресата с целью побудить его к тем или иным действиям); контактная языковая информация [10].

В данной классификации возражение вызывает лишь один момент. Едва ли правомерно выделять эстетическую подсистему информации как особую подсистему прагматической информации, так как существует целый ряд эстетических оценок, не обнаруживающих себя как релевантные характеристики языковой эстетической информации (трагическое, драматическое и др.). Такие же виды эстетического, как высокое, низкое, комическое, определяются обычно словарными пометами оценочного плана (возв., груб., шутл., ирон.). Неясность аксиологической классификации этих понятий – относятся ли они к эстетическим или эмоционально-оценочным – свидетельствует о тесной взаимосвязи эстетических и эмоциональных оценок.

Для целей данного исследования, однако, строгое разграничение между ними не является принципиальным, так как оба вида информации относятся к подсистеме прагматической информации, что является важным для анализа. Исходя из функциональной заданности языковых единиц, Л. А. Киселева предлагает функциональную типологию словарных значений, суть которой сводится к следующему. Выделяются три типа словарных значений: первый тип – информативное значение (словарное значение, содержащее информативную ядерную сему); второй тип – прагматическое словарное значение (словарное значение, в котором прагматическая сема является ведущей); третий тип – информационно-прагматическое значение, которое типично для слов, предназначенных для осуществления одновременно и интеллектуально-информативной функции и прагматической, и, следовательно, содержащих в ядре не только информативную сему, но и прагматическую [11]. Представляется целесообразным использовать методику функциональной типологии для определения прагматической заданности лексических единиц на парадигматическом уровне до включения их в сложную систему текстовых связей в контексте произведения.

В плане создания комического образа художественный текст может быть стилистически информативен, во-первых, потому, что данная прагматическая информация присуща самому языку, то есть в самом языке имеются лексические единицы, обладающие заданностью на комическое воздействие, константной прагматической заданностью. Это языковые единицы, имеющие словарные пометы «комич.», «иро-



нич.», «шутл.» и т. п. Во-вторых, прагматическая заданность текста может создаваться в результате определенной организации высказывания, сводящейся к сознательному конструированию некоей системы явлений или понятий, а также системы слов с целью вызвать эффект комического, создать СКО.

Языковые единицы, обладающие константной стилистической информативностью, в художественном тексте в зависимости от его целенаправленности могут получить усиление, или сенсibilизацию, стилистической семы, благодаря воздействию разных факторов – сенсibilизаторов. В нашем случае это будут сенсibilизаторы узуальной коннотации, отражающей прагматическую заданность данной лексической единицы на комическое воздействие. Но в языке число единиц с константной прагматической заданностью на комический эффект очень незначительно, о чем свидетельствует очень небольшое количество слов со словарными пометами данного стилистического плана.

Наибольшим комическим потенциалом обладают устойчивые сочетания фразеологического характера, за счет которых в основном и формируется прагматическое языковое поле с комической направленностью. В системе всех средств, с помощью которых создается комический образ, главное место принадлежит не константным языковым прагмам с заданностью на комическое воздействие, а лексическим единицам с другими коннотациями, которые в тексте произведения приобретают прагматическую заданность на комическое воздействие и участвуют в создании СКО. Прагматическая направленность языковых единиц создается под воздействием находящихся с ними в контакте языковых прагм, т. е. в результате определенных контекстных условий. Такие условия называются в исследовании актуализаторами СКО, а сам процесс использования потенциалов, заложенных в единице языка, но не обнаруживающихся в ней до создания определенных условий ее функционирования, называются актуализацией СКО.

Термин «актуализация» имеет в лингвистике различные толкования. Так, В. Шмидт понимает актуализацию как процесс моносемантизации слова в пределах минимального словесного контекста [12]. Такое же понимание актуализации как процесса моносемантизации находим у Н. Г. Комлева [13]. Об актуализации одного из значений слова, зависящей от специфики окружения словарной единицы при ее включении в линейную структуру, говорит, например, В. В. Бурлакова [14], Ш. Балли считает, что функция актуализации заключается в переводе языка в речь [15].

Понимание термина «актуализация» в стилистике ведет начало от работ лингвистов Пражского лингвистического кружка, в частности Я. Мукаржовского, которые считают, что актуализация какого-либо компонента означает выдвижение его на передний план, то есть такое использование языковых средств, которое привлекает внимание само по себе и воспринимается как необычное, лишенное автоматизма, «выдвинутое» [16].

Такое же понимание актуализации находим в работах многих исследователей-стилистов [17]. Наличие в тексте каких-либо формальных признаков, фиксирующих внимание читателя на некоторых чертах текста и создающих экспрессивность, объединяется в стилистике декодирования под термином «выдвижение», что в общем и составляет механизм актуализации [18].

Теория выдвижения, разрабатываемая в русской школе стилистики декодирования, рассматривает актуализацию формы как указание на важные элементы содержания, устанавливает иерархию значений и элементов внутри текста, выдвигая на передний план особо важные части сообщения, затушевывая другие. К приемам



выдвижения относятся, например, конвергенция, повтор, сцепление, обманутое ожидание, полуотмеченные структуры [19]. Большинство из них были описаны разными авторами как независимые понятия. Соединенные в общую теорию, они указывают на связность и целостность текста, устанавливая связи между его частями и между целым текстом и его составляющими, и обостряют эстетическое восприятие идей, образов, эмоций, отраженных в произведении искусства.

Понимание актуализации в данном исследовании в принципе не отличается от общепринятого в стилистических исследованиях, но несколько сужено в зависимости от целей исследования; она понимается как процесс выдвижения, выделения языковых факторов, участвующих в формировании образа с определенной прагматической заданностью, то есть под актуализаторами СКО понимаются и условия (как лингвистические, так и ситуационные), и сами средства, участвующие в передаче СКО. Созданный СКО может быть усилен, сенсibilизирован.

Помимо СКО сенсibilизированы могут быть и какие-то отдельные стилистически значимые узуальные семы, реализованные в семантической структуре языковой единицы или целого высказывания. Очень часто в создании СКО участвуют единицы с узуальной оценочной коннотацией. В том случае, когда сенсibilизирована узуальная отрицательная оценочная коннотация, можно говорить о СКО с прагматической заданностью на отрицательную оценку (что в эстетическом плане соответствует сатирической форме комического).

В тех случаях, когда сенсibilизирована узуальная положительная оценочная коннотация или константная прагматическая заданность на комическое воздействие (обозначенная словарными пометами «шуточн.», «комич.» и т. п.); можно говорить о СКО с прагматической заданностью на положительную оценку (что в эстетическом плане соответствует юмористической форме комического). В случаях сенсibilизации константной прагмемы, обозначенной пометой «ирон.», можно говорить о СКО иронической направленности (что соответствует такой форме комического, как ирония).

Эти виды СКО могут создаваться не в результате сенсibilизации узуальных коннотаций, а в результате актуализации, то есть создания определенных языковых условий и использования ряда средств в тексте художественного произведения. Следует оговориться, что в этом случае не всегда четко можно определить эстетическую меру оценки денотата (юмористическую или сатирическую) только на основе чисто языковых данных, хотя общая комическая направленность образа, безусловно, налицо.

## Ссылки на источники

1. Гальперин И. Р. Текст как объект стилистического исследования. – М., 1981. – С. 430.
2. Клаус Г. Сила слова: гносеологический и прагматический анализ языка. – М., 1967. – С. 209.
3. Лихачев Д. С. Несколько мыслей о неточности искусства в стилистических направлениях // Philologica. Исследования по языку и литературе. Памяти академика В. М. Жирмунского. – Л., 1973. – С. 394–401.
4. Медникова Э. М. Прагматический аспект текста // Лингвистика текста. – М., 1974. – Ч. 1. – С. 190–193.
5. Леонтьев А. А. К психологии речевого воздействия: материалы IV Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. – М., 1972. – С. 28–42.
6. Лотман Ю. М. Структура художественного текста. – М., 1978. – С. 478.
7. Мысоченко И. Ю. Скутельник Н. В. Актуализация словесного комического образа в контекстно-ситуативных условиях в произведениях О. Генри (в подлиннике и переводах): монография. – Краснодар: Краснодарский центр научно-технической информации – филиал ФГБУ «РЭА» Минэнерго России, 2014. – С. 119.
8. Там же.
9. Там же.



10. Там же.
11. Там же.
12. Schmidt W. Lexicalische und aktuelle Bedeutung, 1963.
13. Комлев Н. Г. Компоненты содержательной структуры слова. – М., 1966. – С. 100.
14. Бурлакова В. В. О типах семантической валентности слова при ее актуализации в тексте. – Грозный, 1979. – С.434.
15. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М., 1955. – С.430.
16. Гавранек Б. Задачи литературного языка и его культура. – М., 1967. – С. 453.
17. Мысоченко И. Ю. Скutelник Н. В. Указ. соч.
18. Там же.
19. Коптева Н. В. Функционирование колоризмов в художественном тексте как результат взаимодействия лингвокультурного и креативного факторов (на материале творчества русских писателей XIX–XX вв.): дис. ... канд. филол. наук. – Ростов н/Д., 2005.

**Irina Mysochenko,**

*Candidate of Philology Sciences, Assistant professor of social and humanitarian disciplines, branch FSEI HPE "The Kuban State University" in Tihoretsk  
[n.skutelnik@mail.ru](mailto:n.skutelnik@mail.ru)*

**Pragmatic preconceived lexical units with the aim of creating verbal comic image (for example, the use of the image of the comic in the works of O. Henry)**

**Abstract.** The article is devoted to the disclosure of lexical units with the aim of creating verbal comic image and the necessity of their use. The author analyzes the value pack pragmatic tasks of lexical units on the example of works by O. Henry.

**Key words:** lexical unit, from a linguistic perspective, semantic update, pragmatic preconceived, oral communication, language unit, AC phrase, sensitizers, comic effect, stylistic plan.

**Рекомендовано к публикации:**

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук, главным редактором журнала «Концепт»

ISSN 2304-120X

